M.R.O. 1—77,056—8-8-37.

(1) Number of pages 8

(2) Date of repair 24-10-37

(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue DEPARTMENT.

G.O. No. 333 Press / Mis.

10-11

Dated 8—8— 18 10.

5/6

10 - 11

Not to be folded or roughly handled

1 - A

Proceedings of the Madras Government, Financial Department,
8th August 1870.

No. 10. Read the following letter from the Comptroller-General of Accounts, to all Accountants-General, dated Calcutta, 22nd July 1870, Circular No. 112 :—

With reference to the Circular of the Financial Department, No. 1710, dated the 8th instant, I have the honour to annex a list of minor headings in which vernacular terms occur, and to request you will substitute for such of them as appear in your accounts, the English equivalents given opposite to them. Other terms, not included in the list, viz., Choute, Peshkash, Thuggee and Dacoitee, Inam, Inamdars, should be retained in your accounts without alteration as they have no English equivalents.

2. Where vernacular words, other than those for which equivalents are given in the list, occur in detailed entries under any heads, it is left to you to substitute the best equivalents you may think of.

LIST *of Minor Headings in which Vernacular Terms occur with their English Equivalents.*

Sale of *Khas Mehals*...	Government Estates.
Rent of Resumed *Thanadaree* Lands, &c.	Police Service.
Nuzzerana on succession to Native States	Fees.
District *Dâk* Collections	Post.
Charges on account of *Khas Mehals*	Government Estates.
District *Dâk* Establishment...	Post.
Advances, *Tuccavee*	To Cultivators.
Advances, *Burdasht Khana*...	For Rest Houses.

No. 659.

Copy forwarded to the Secretary to the Government of Madras for information.

(Signed) E. GAY,
Depy. Comptroller-General.

No. 11. ORDER THEREON, 8th August 1870, No. 333.
Communicated to the Revenue Department:
(True Extract.)

Under Secy. to Govt.

To the Revenue Department.

Exd. J. Wright.

(With 1 spare copy)

Govt. of [1870] Madras.

FINANCIAL.

To

THE REVENUE DEPARTMENT.

Dated August, 8th.

Read.

G. O., 8th August 1870, *No.* 33.

AUGUST.
Nos. 10-11.

Communicating copy of the instructions of the Comptroller-General to Accountants-General directing the substitution for the vernacular terms in certain minor heads of Accounts, of their English equivalents.

2-A

DISUSE OF VERNACULAR TERMS.

Comptroller General's Office,

CENTRAL ACCOUNTS BRANCH;

Calcutta, the 22nd July 1870.

CIRCULAR No. 112.

FROM

THE COMPTROLLER GENERAL,

To

ALL ACCOUNTANTS GENERAL.

SIR,

With reference to the Circular of the Financial Department, No. 1710, dated the 8th instant, I have the honor to annex a list of minor headings in which vernacular terms occur, and to request you will substitute for such of them as appear in your accounts, the English equivalents given opposite to them. Other terms, not included in the list, *viz.*, Choute, Peshkash, Thuggee and Dacoitee, Inam, Inamdars, should be retained in your accounts without alteration as they have no English equivalents.

2. Where vernacular words, other than those for which equivalents are given in the list, occur in detailed entries under any heads, it is left to you to substitute the best equivalents you may think of.

I have the honor to be,

SIR,

Your most obedient Servant,

E. F. HARRISON,

Comptroller General.

No. 659.

Copy forwarded to the Secretary to the Government of Madras for information.

Edward Fry

Deputy Comptroller General.

(With 1 spare copy)

LIST OF MINOR HEADINGS IN WHICH VERNACULAR TERMS OCCUR WITH THEIR ENGLISH EQUIVALENTS.

Sale of *Khas Mehals*	...	Government Estates.
Rent of Resumed *Thanadaree* Lands, &c.	...	Police Service.
Nuzzerana on succession to Native States	...	Fees.
District *Dâk* Collections	...	Post.
Charges on account of *Khas Mehals* ...	...	Government Estates.
District *Dâk* Establishment	...	Post.
Advances, *Tuccavee*	...	To Cultivators.
Advances, *Burdasht Khana*	...	For Rest Houses.

Office Supdt. Govt. Printing.—No. 2288 C. G. A.—22-7-70.—100.

Financial 1870 DEPARTMENT.

From

The Dy Comptr & Auditor General of Accounts

No. 659

Dated 22 July

Received 1 August

No. 276/7.

Regarding Accountants General to substitute for the Vernacular terms in the annexed minute headings of their accounts the English equivalents given opposite them.

With enclosure

Copy 2/2

Submits - G/Rules for Communication of Accounts &c. No 333.

Communicated to the Governments &c.

Communicated.

To the Governments &c.

Nil

Office Supdt. Govt. Printing.—No. 2288 C. G. A.—22-7-70.—100.

Govt. of {1870} Madras.

Trial.

To

The Revenue Department.

Dated Augt. 8

Recd. Encl.

G. O. 8 Augt. 1870, No 333

Nos. 10. 11.

Commung. the instructions of the Comptroller Genl. & Accountt. Genl. directing the substitution for the Vernacular terms in certain minor heads of Accounts of their English equivalents.

P — 7